

言 文 對 照

初級作文新範

張 廷 華 編

大 東 書 局 印 行

言文
對照 初級作文新範 上冊

一 勤學

周兒性勤學。未嘗缺課。一日大風雨。途中積水甚多。行人不敢出門。周兒不畏風雨。取書包將入學。母止之曰。「今日大風雨。途中不能行。汝可勿入學。先生不汝責也。」周兒曰。「吾中華好男兒。豈可畏風雨而輟學哉。」卒入學。

【提要】

好學的人志在求學。雖遇風雨不肯缺課。

【段落】

① 周兒好學不怕風雨。② 母親的勸阻。③ 周兒的勇敢。

【附考】

〔未嘗〕等於「從來不」三字。〔途〕作路字解。〔止〕阻止。〔不汝責〕等於「不罵你」三字。是倒句法。〔輟〕株劣切。就是停止。〔哉〕等於「嗎」字。

前題

（白話體）

周兒的性情很是勤學，從來不缺課。一天，刮大風，下大雨，路上積了許多水，大家不敢走出門去。周兒不怕風雨，拿着書包，要到學校裏去。

母親阻止他，對他說：「今天刮大風，下大雨，路上不好走，你不要到學校裏去了，先生決計不罵你的呀。」

周兒說：「我是中華民國的好男兒，難道可以怕風雨不讀書的嗎？」仍舊到學校裏去。

【附考】〔刮〕音括。風吹起來。

二 愛弟

兄弟同乘一車。往視舅父。行至中途。一輪忽折。車傾側。幾覆。駕車者急下。欲抱乘者出。而修其輪。兄曰：「弟年幼。請先抱弟。然後及余。」路人見之曰：「是兒年雖幼。頗知愛弟。可嘉也。」

【提要】兄弟應當親愛。

【段落】

- ① 哥哥和弟弟幾乎從車子裏跌出來。② 管車子的預備救助。③ 哥哥關照管車子的先救弟弟。④ 大家稱讚哥哥的愛護弟弟。

【附考】

〔乘車〕作坐車子解。〔折〕折斷破裂的意思。〔傾〕頃平聲就是偏歪。〔駕車者〕就是管車子的人。駕讀如嫁。〔幼〕年紀很小。〔頗〕等于「很」字。〔嘉〕可嘉，很可以稱讚他好的意思。

前題 (白話體)

哥哥和弟弟，一同坐着車子，去看望舅舅。走到半路，一個車輪忽然破裂，車子側着一邊，他們倆幾乎從車子裏跌出來。管車子的趕快跳下來，要把他們抱了出來，然後再想法子修車輪。

哥哥說：『弟弟年紀小，請先抱弟弟下去，然後再來抱我。』
路上的人看見了，都說這個孩子的年紀雖然小，很知道愛
護弟弟，確是很好的啊。

【附考】

〔裂〕音列作分裂解〔然後、雖然〕都是轉語詞，文句轉折時用的。

三 持危扶顛

一老人行於途。途有小石。足為所絆。遂仆地。適甲乙
兩童子。同赴校。見之。乃共扶老人起。老人謝之。甲童
曰：「危者持之。顛者扶之。是吾輩分內事也。何謝為。」
語畢。且拾此石。投諸河中。曰：「毋使後人遇之。再

受跌也。

提要

要人曉得扶持顛危的事，是應該做的。

段落

- ① 老人為石所絆就仆地。
- ② 老人感謝兩童子扶起他。
- ③

甲童說是應該做的事。④ 拾起石頭，免人再被跌。

附考

〔絪〕音卦，就是有礙的意思。〔仆〕音赴，跌倒伏地。〔顛〕典平聲，就是跌仆。〔分內〕分讀去聲，就是職分內應該做的。〔諸〕等于「之於」二字。

前題

（白話體）

一個年老的人，在路上行走，被一塊小石絆住，就跌倒在地。恰好甲乙兩個兒童，一同到學校裏去，看見了，互相把這老年人扶起來。老年人便謝謝他們。甲兒說：「見了危難的人去。」

保持他，見了顛仆的人去扶住他，這是我們應該做的事，為什麼要謝呢？」說完這句話，并且拿起這塊石頭，投到河水裏去，說道：「不要給後來的人碰着了，再跌倒在地哩。」

四 劃水求物

有人乘舟渡河，行至中流，忽一物墮水中。自言曰：「有物落水中矣。姑劃水作記，俟舟停而取之可也。」少頃，至彼岸，探首艙外，忽憶所失物，急解衣入水，求之不得。幾溺死，人問之，答曰：「我失物時，曾劃水作記，水痕具在，故往取之。」蓋誤波紋為己所作記也。

【提要】

固執不通的人，往往誤事。

【段落】

① 船中失掉東西時的辦法。② 停船後的找尋方法。③ 自己說出他的誤會情形。

【附考】

〔墮水中〕等于〔落在水裏〕四字。墮徒果切。〔姑〕姑且。〔俟〕就是等。〔彼〕那邊。〔探首〕伸出頭來。〔憶〕想着。〔溺死〕就是淹死。溺乃歷切。〔痕〕痕跡。〔波紋〕水面的綳紋。

前題（白話體）

有一個人趁船渡過一條河，搖到河中，忽然一件東西落在水裏，他就自言自語道：「我的東西落掉了。姑且在水上劃一個記號，等停船後去拿罷。」

一會兒船到了河那邊，他伸出頭來一望，就想着自己失掉

的東西，連忙脫了衣服，跳到河裏去找，可是我來找去找不到，幾幾乎淹死在河裏。

旁的人問他，他說：「我失掉東西時候，曾經在水上劃一個記號，這記號完全在這裏，所以我去找我看。」因為他見了波紋，就算是自己所劃的記號呀。

【附考】

〔淹〕音厭，沉沒。

五 余之玩具

日曜日，表弟表妹至余家，相約開玩具展覽會之戲。表弟有洋娃娃，有木馬，有木刀，表妹有口琴，有不倒翁。我家弟妹有泥人，小鼓，小笛等，陳列滿案，形形色

色頗有可觀。表弟問余曰：「子何不取玩具來。豈獨無耶？」余告之曰：「有。且待余半小時。當攜無數玩具來也。」言畢，即入書室，繪玩具圖十數種，以示表弟。弟曰：「此余之玩具也。」表弟稱善。

【提要】

兒童自由做事的快樂。

【段落】

- ① 玩具展覽會的佈置。
- ② 表弟對某兒的要求。
- ③ 某兒的

允許。④ 某兒的玩具。

【附考】

「展覽會」是陳列許多物品供人觀覽的集會。像學校中的成績展覽會、商業上的物品展覽會等多是「娃」音注。娃娃就是小孩子。

「攜」手裏提物。

前題 (白話體)

日曜日的一天，表弟和表妹都到我家來，相約開玩具展覽會的遊戲，表弟有洋娃娃，有木馬，有木刀；表妹有口琴，有不倒翁；我家弟妹有泥人，小鼓，小笛等，放滿了一桌子，花樣不同，很好看。

表弟問我道：「你怎麼不去拿玩具來，難道是沒有嗎？」我對他說：「有的，姑且等我半點鐘，要拿許多玩具來了。」說罷，就走到書房裏，畫玩具圖十幾種，拿去給表弟看，對他說：「這是我的玩具呀？」表弟說好的。

六 與表兄書

某某表兄大鑒。久別甚念。

姑母出醫院後。身體想已全愈。昨日三弟自府上返。述及吾

兄近繪一玩具圖。附以室內景色。惜弟未目睹。擬借作臨本。未識能如願否。放假即在目前。假期中如何補習。已否定奪。專此即請

侍安。

表弟某某謹上 某月某日

提要

借看畫圖。

段落

① 問姑母近狀。② 借畫。③ 問假期狀況。

附考

〔大鑒〕是請人看信的客氣名詞。〔全愈〕等于「復原」二字。〔睹〕

董五切看見〔專此〕指所寫事實僅僅這些。

前題

（白話體）

某表兄：

好久不見了！姑母從醫院裏出來以後，身體已經復原嗎？昨天三弟弟回來，說起你有一幅很好的畫圖，是不是畫幾種玩具和室內的景緻？弟弟說得不清楚，弄得我不明白，現在想借來看一看，順便臨出一張，你肯允許嗎？

學校裏快要放假了，假期中你打算做什麼？

表弟某某 某月某日

七 賣報童子

清晨一賣報童子肩日報無數。往火車站求售。賣報
賣報之聲不絕於口。童子為某校之苦學生。王其姓。
德其名。家貧。父母兄弟皆亡。校長某先生憐之。留之
宿。免其學費。使入校求學。王德既入學。遂利用餘時
以賣報得錢。以供飲食。購書籍。若王德者。真半工半
讀之好模範也。

〔提要〕

半工半讀，窮苦的人最好的讀書的方法。

〔段落〕

- ① 描寫賣報時的情形。
- ② 賣報的地方。
- ③ 賣報人的身世。

④ 賣報的原因。

〔附考〕

〔肩〕捐在肩上。〔無數〕不知道他的數目表示多。〔求售〕希望他

人來買〔不絕〕不斷。〔亡〕死掉。〔模範〕就是榜樣。

前題

（白話體）

賣報！賣報！當日報紙又來了。有中國報，有外國報。先生！先生！請看當日報！

這幾句話是一個賣報童子說的，天天在大車站上說的。這童子是某學校裏的苦學生，姓王名德，他家裏很窮，父母兄弟姊妹一個都沒有了。某學校的校長可憐他，叫他住校中，不收他學費；所以他也有讀書的機會。

學費雖然不出了，但是用品哩，飲食哩，衣服哩，需費很多。因此他在清早時候，做這賣報的事業，既不妨礙讀書，又可以得

到工錢確是一個很好的法子。

【附考】〔機會〕可以靠他做事的時機。〔品〕物品就是東西。〔需〕必須。

八 種熟豆

有生食大豆者。以為不美。煮而食之。為美。歎曰。『農夫日事耕稼。竟不知種田之術也。』召農夫而告之曰。『生豆不可食。煮之味甚美。汝輩種豆。何不煮而種之。既可得美豆。採下即可食。獲利必大佳。』農夫笑其愚。不答而去。

【提要】不明事理的人。最易鬧笑話。

【段落】
① 豆定要熟吃。
② 笨人的勸告農人。
③ 種田人笑他很笨。